

LISIAS

Alegato a favor de Mantíteo sometido a examen en el consejo (DISCURSO XVI)

EN BOULHI MANTIQEWI DOKIMAZOMENWI APOLOGIA

Ejercicios

1. Ei mh sunvdein¹, w boulh, toij kathgoroiij boulomenoiij ek pantoj tropou kakwj eme poiein, pollhn an autoij xarin eixon tauthj thj kathgoriaj: hgoumai gar toij adikwj diabeblhmenoiij toutouj einai megistwn agaqwn aitiouj, oitinej an autouj anagkazwsin eij elegxon twn autoij bebiwmenwn katasthnai.
2. egw gar outw sfodra emaut% pisteuw, wst' elpizw kai ei tij proj me tugxanei ahdwj h kakwj diakeimenoj, epeidan emou legontoj akousv peri twn pepragmenwn, metamelhsein² aut% kai polu beltiw me eij ton loipon xronon hghsesqai.
3. aciw de, w boulh, ean men touto monon umin epideicw, wj eunouj eimi toij kaqesthkosi pragmasi kai wj hnagkasmai twn autwn kindunwn metexein umin, mhden pw moi pleon einai. Ean de fainwmai kai ta alla metriwj bebiwkuj kai polu³ para thn docan kai para touj logouj touj twn exqrwn, deomai⁴ umwn eme men dokimazein⁵, toutouj de hgeisqai xeirouj einai. prwton de apodeicw wj ouk ippeuon

- Comenta morfológicamente las siguientes formas: xarin, diabeblhmenoiij y katasthnai.
- Localiza y comenta la función de los genitivos del texto.

- Identifica y explica los predicativos del texto.
- Analiza y comenta desde wst' ... xronon hghsesqai.

- Comenta las oraciones introducidas por wj.
- Analiza y comenta: ean de fainwmai... xeirouj einai.
- Comenta morfológicamente las siguientes formas verbales y nominales: kaqesthkosi, pragmasi, hnagkasmai, bebiwkuj, apodeicw, epedhmoun y metesxon.

¹ De sunoida, verbo que suele llevar una complementiva con dativo y participio.

² Con este verbo el dativo expresa la persona que se arrepiente.

³ Este adverbio modifica los complementos introducidos por para.

⁴ Aquí "pedir", ("a alguien", genitivo; "algo", acusativo o complementiva).

⁵ "Dar por bueno", "aprobar": La dokimasia es un examen al que se han de someter los ciudadanos designados por sorteo o por elección para un cargo público, y en él se inquiría sobre los antecedentes, vida, familia y creencias religiosas del elegido. De este sustantivo surgió el verbo dokimazein con el sentido genérico de "aprobar mediante un examen" cualquier tipo de cuestión.

out' epedhmoun epi tw'n triakonta⁶, oude metesxon thj tote politeiaj.

4. Hmaj⁷ gar o pathr pro thj en Ellhs Pont% sumforaj wj⁸ Saturon ton en t% Pont%⁹ diaithsomenouj¹⁰ ecepemye, kai oute tw'n teixwn kaqairoumenwn epedhmoumen oute meqistamenhj thj politeiaj, all' hllqomen prin touj apo Fulhj eij ton Peiraia katelqein proteron¹¹ penq' hmeraij.

5. kaitoi oute hmaj eikoj hn eij toiouton kairon afigmenouj epiqumein metexein tw'n allotriwn kindunwn, out' ekeinoi fainontai toiauthn gnwmhn exontej wste kai toij apodhmousi kai toij mhden ecamartanousi metadidonai thj politeiaj, alla mallon htimazon kai touj sugkatalusantaj ton dhmon¹².

6. epeita de ek men tou sanidiou¹³ touj ippeusantaj skopein euhqeij estin: en tout% gar polloi men tw'n omologountwn ippeuein ouk eneisin, enioi de tw'n apodhmountwn eggegrammenoi eisin. Ekeinoj d' estin elegxoj megistoj: epeidh gar kathlqete, eyhfisasqe touj fularxouj¹⁴ apenegkein¹⁵ touj ippeusantaj, ina taj katastaseij¹⁶ anaprachte par' autwn.

- Comenta morfológicamente las siguientes formas verbales: ecepemye y hllqomen
- Identifica y comenta los genitivos absolutos del texto.

- Analiza y comenta: afigmenouj y apodhmousi.
- Identifica y comenta todos los participios del texto.

- Comenta morfológicamente: kathlqete, eyhfisasqe, eggegrammenoi y katastaseij.
- Señala las diversas construcciones de infinitivo del texto.

⁶ "En tiempos de los Treinta". La capacidad de nominalización del artículo alcanza a todo este tipo de construcciones, como se ve también en el punto siguiente.

⁷ Fijate en el violento hiperbato para enfatizar el pronombre.

⁸ Preposición de acusativo.

⁹ Sátiro es el rey de una pequeña comunidad en el Ponto, cerca del Mar Negro.

¹⁰ Participio de futuro con valor final.

¹¹ Este dativo limita el valor del adverbio proteron, a su vez una precisión de la frase temporal anterior, introducida por prin. Tradúcelo "cinco días antes".

¹² "Estado democrático".

¹³ Diminutivo de sanij, -idoj. Es el tablón donde se fijan los decretos o decisiones de la asamblea o magistrados.

¹⁴ Los filarcos son jefes (-arxoj) de un cuerpo de caballería formado por miembros de una misma tribu (fil-h).

¹⁵ "Presentar en informe", normalmente ante la asamblea.

¹⁶ "Subvenciones". Es una gratificación que recibían los caballeros como ayuda para completar su costoso equipo. Recordemos que los ciudadanos han de costearse, en la medida de sus posibilidades, el equipamiento militar, y por ello un ciudadano de las clases cesitarias bajas no podían servir en la caballería.

7. eme toinun oudeij an apodeiceien out' apenexqenta upo tw n
fularxwn oute paradoqenta toij sundikoi¹⁷ oute
katastasin katabalonta. Kaitoi pasi r#dion¹⁸ touto
gnwnai, oti anagkaion hn toij fularxoi, ei mh apodeiceian
touj exontaj taj katastaseij, autoij¹⁹ zhmiouseisqai. wste
polu an dikaioteron ekeinoij toij grammasin h toutoij
pisteuonte: ek men gar toutwn r#dion hn ecaleifqhna²⁰ t%
boulomen%, en ekeinoij de touj ippeusantaj anagkaion hn
upo tw n fularxwn apenexqhna.

8. Eti de, w boulh, eiper ippeusa, ouk an hn ecarnoj wj²¹
deinon ti pepoihkij, all' hcioun, apodeicaj wj oudeij up'
emou tw n politwn kakij peponqe, dokimazesqai. orw de kai
umaj tautv tv gnwmv xrwmenouj, kai pollouj men tw n tote
ippeusantwn bouleontaj²², pollouj d' autwn strathgouj
kai ipparxouj kexeironhmenouj. Wste mhden di' allo me
hgeisque tauthn poieisqai thn apologian, h oti perifanwj
etolmhsan mou katayeusasqai. Anabhqi de moi kai
marturhsan.

MARTURIA

9. Peri men toinun authj thj aitiaj ouk oid' o ti dei pleiw
legein: dokei de moi, w boulh, en men toij alloij agwsi peri
autwn monwn tw n kathgorhmenwn proshkein apologeisqai,
en de taij dokimasiaij dikaion einai pantoj tou biou logon

- Comenta morfológicamente las siguientes formas: apenexqenta, apodeiceien, paradoqenta, paralabonta y gnwnai.
- Analiza sintáctica y morfológicamente el fragmento kaitoi pasi... autoij zhmiouseisqai.

- Explica las oraciones de participio que aparecen.
- Comenta el comparativo del texto.

- Explica los usos del genitivo en las distintas frases del texto.

¹⁷ Los sundikoi, en esta época, eran los encargados de pronunciarse sobre las confiscaciones habidas durante la dominación de los Treinta.

¹⁸ Frase nominal pura.

¹⁹ Este pronombre recoge de manera anáforica el dativo toij fularxoi, perdido delante de la condicional.

²⁰ Fíjate la plasticidad de la expresión: este verbo significa propiamente "untar", "enjabegar", "blanquear", y de ahí (recordemos los materiales de escritura) "borrar", "aniquilar".

²¹ Modal.

²² "Ser miembro del consejo".

didonai. Deomai oun umwn met' eunoiaj akroasasqai mou.
Poihsomai de thn apologian wj an dunwmai dia
braxutatwn.

10. Egw gar prwton men ousiaj moi ou pollhj kataleifqeishj²³
dia taj sumforaj kai taj tou patroj kai taj thj polewj,
duo men adelfaj ecedwka²⁴ epidouj triakonta mnaj
ekater#, proj ton adelfon d' outwj eneimamhn wst' ekeinon
pleon omologein exein emou twn patrwn, kai proj touj
allouj apantaj outwj bebiwka wste mhdepwpote moi mhde
proj ena mhden egklhma genesqai.

11. Kai ta men idia outwj di%khka: peri de twn koinwn moi
megiston hgoumai tekhrion einai thj emhj epieikeiaj, oti²⁵
tw n ewterwn osoi peri kubouj h potouj h peri taj
toiautaj akolasiaj tugxanousi taj diatribaj poioumenoi,
pantaj autouj²⁶ oyesqe moi diaforouj ontaj, kai pleista
toutouj peri emou logopoiountaj kai yeudomenouj. kaitoi
dhlon²⁷ oti, ei tw n autwn epequmoumen, ouk an toiauthn
gnwmhn eixon peri emou.

12. Eti d', w boulh, oudeij an apodeikai peri emou dunaito oute
dikhn aisxran oute grafhn oute eisaggelian²⁸ gegenhmenhn:
kaitoi eterouj orate pollakij eij toioutouj agwnaj

- Identifica el genitivo absoluto del texto y coméntalo.
- Comenta morfológicamente genesqai, eneimamhn y ecedwka.
- Analiza y comenta: auton umin Anuton martura parecomai.

- Comenta morfológicamente las siguientes formas verbales: di%khka, oyesqe y eixon.
- Analiza y comenta desde oti hasta yeudomenouj.

- Comenta los distintos tipos de subordinadas del texto.
- Comenta morfológicamente gegenhmenhn, skeyasqe y kaqesthkotaj.

²³ De kataleipw, "quedar"

²⁴ Fíjate el uso de los verbos que señalan el casamiento: gamew se utiliza especialmente cuando un hombre se casa (cf. Lat. *uxorem ducere*); el verbo aquí usado tiene un significado más neutro: "dar en matrimonio", aunque el sentido originario es mucho más crudo: "hacer pasar a otras manos". ¿Piensas que la mujer griega estaba muy liberada?

²⁵ Introduce la explicación de megiston.... tekhrion.

²⁶ Se refiere a pantaj autouj.

²⁷ Recuerda la gran facilidad que tiene la lengua griega para las frases nominales puras.

²⁸ Tenemos aquí representados tanto las acciones judiciales privadas (dikh, término empleado también para la justicia en general) frente a las acciones judiciales públicas (grafh); frente a estos dos términos genéricos, tenemos uno más concreto: eisaggelia, palabra con la que se designa en Atenas a los procesos judiciales que se realizaban, bien ante el Consejo (Boulh), bien ante la Asamblea (ekklhsia), por delitos graves y extraordinarios ante los cuales no había dilación alguna; también, ante el arconte principal, por maltrato infantil o familiar.

kaqesthкотaj. Proj toinun taj strateiaj kai touj kindunouj touj proj touj polemioj skeyasqe oion²⁹ emauton parexw tv polei.

13. Prwton men gar, ote thn summaxian epoihsasqe proj³⁰ Boiwtouj kai eij Aliarton edei bohqein, upo Orqoboulou kateilegmenoj³¹ ippeuein epeidh pantaj ewrwn toij men ippeuousin asfaleian einai dein nomizontaj, toij d' oplitaj kindunon hgoumenouj³², eterwn anabantwn epi touj ippouj adokimastwn para ton nomon egw proselqwn efhn t% Orqoboul% ecaleiyai me ek tou katalogou, hgoumenoj aisxron einai tou plhqouj mellontoj kinduneuein³³ adeian emaut% paraskeuasanta strateuesqai. Kai moi anabhqi, Orqoboule.

MARTURIA

14. Sullegentwn toinun twn dhmotwn pro thj ecodou, eidwj autwn eniouj politaj men xrhstouj ontaj kai proqumouj, efodiwn de aporountaj, eipon oti xrh touj exontaj parexein ta epithdeia toij aporwj³⁴ diakeimenoij. Kai ou monon touto sunebouleuon toij alloij, alla kai autoj edwka duoin androin³⁵ triakonta draxmaj ekater%, oux wj³⁶ polla kekthmenoj, all' ina paradeigma touto toij alloij genhtai. Kai moi anabhte.

- Comenta los participios del texto.
- Comenta morfológicamente ewrwn, kateilegmenoj, anabhqi, anabantwn y pantaj.

- Comenta el genitivo absoluto del texto.
- Comenta morfológicamente edwka y genhtai.
- Explica los diversos tipos de completivas del párrafo.

²⁹ Pronombre correlativo que expresa cualidad.

³⁰ Aquí el sintagma preposicional señala con quién se realiza la alianza, no contra quién.

³¹ Perfecto pasivo de kata-lagxanw: "obtener por sorteo".

³² Puedes sobreentender aquí la cópula verbal.

³³ La construcción del verbo mello, aunque suele ser más frecuente con infinitivo de futuro, también se puede construir con infinitivo de aoristo o de presente.

³⁴ Adverbio, "sin recursos".

³⁵ Resto del antiguo número dual.

³⁶ Aquí, valor causal.

MARTURES

15. Meta tauta toinun, w bough, eij Korinqon ecodou genomenhj

kai pantwn proeidotwn oti dehsei kinduneuein, eterwn anaduomenwn³⁷ egw diepracamhn wste thj prwthj tetagmenoj maxesqai toij polemioij: kai malista³⁸ thj hmeteraj fulhj dustuxhsashj, kai pleistwn enapoqanontwn³⁹, usteroj anexwrhsa tou semnou Steiriwj tou pasin anqrwpouj deilian wneidikotoj⁴⁰.

16. Kai ou pollaij hmeraij usteron meta tauta en Korinq%

xwriwn isxurwn kateilhmmenwn, wste touj polemioij mh dunasqai parienai, Aghsilaou d' eij thn Boiwtian embalontoj, yhfisamenwn tw n arxontwn apoxwrisai taceij aitinej bohqsousi, foboumenwn apantwn (eikotwj, w bough: deinon⁴¹ gar hn agaphtwj olig% proteron seswsmenouj ef' eteron kindunon ienai⁴² proselqwn egw ton taciaron⁴² ekeleuon akhlrwti thn hmeteran tacin pempein.

17. Wst' ei tinej umwn orgizontai toij ta⁴³ men thj polewj

acioussi prattein, ek de tw n kindunwn apodidraskousin⁴⁴, ouk an dikaiwj peri emou thn gnwmhn tauthn exoien: ou gar monon ta prostattomena epoion proqumwj⁴⁵, alla kai kinduneuein etolmwn. Kai taut' epoion oux wj⁴⁶ ou deinon

- Comenta la última frase del texto.
- Comenta morfológicamente las siguientes formas verbales y nominales: pasin, dustuthxashj, anexwrhsa, hmeteraj, tetagmenoj, wneidikotoj y diepracamhn.

- Comenta morfológicamente las siguientes formas verbales y nominales: kateilhmmenwn, taceij, embalontoj, seswsmenouj y proselqwn.
- Comenta las diversas construcciones de infinitivo presentes aquí.
- Comenta los genitivos absolutos que encuentres.

- Comenta los diversos períodos condicionales de este punto.
- Comenta y analiza con todo detalle kai taut' epoion oux wj ou deinon hgoumenoj einai Lakedaimonioij maxesqai, all' ina, ei pote adikwj eij kindunon kaqistaimhn, dia tauta beltiwn uf' umwn nomizomenoj apantwn tw n dikaiwn tugxanoi.

³⁷ Aquí está usado con significado absoluto.

³⁸ Tradúcelo juntamente con el verbo, modificándolo

³⁹ Sin duda, el gran número de participios absolutos de este punto (y del siguiente) le otorga un carácter más objetivo a la narración y lo aproxima a un relato histórico de tipo jenofofontiano.

⁴⁰ Fijate cómo de us-teroj depende el genitivo, sin duda alguna originada por el valor comparativo primigenio del sufijo.

⁴¹ Deionon hn suele llevar como sujeto una oración de infinitivo, aquí agaphtwj olig% proteron seswsmenouj ef' eteron kindunon ienai.

⁴² El taxiarco es el comandante de una división de infantería (taci j) mientras que su equivalente en el cuerpo de caballería es el filarco.

⁴³ Sustantiva al genitivo, como complemento de prattein.

⁴⁴ Este verbo puede llevar tanto acusativo CD como genitivo (con o sin preposición ek). Se emplea especialmente al hablar de desertores, enemigos huidos o esclavos; es un término, por tanto, negativo.

⁴⁵ Adverbio derivado de proqumoj, -on.

⁴⁶ Causal.

hgoumenoj einai Lakedaimonioij maxesqai, all' ina, ei pote adikwj ejj kindunon kaqistaimhn, dia tauta beltiwn uf' umwn nomizomenoj apantwn twn dikaiwn tugxanoimi⁴⁷. Kai moi anabhete toutwn marturej.

MARTURES

18. Tw n toinun allwn strateiwn kai frourown oudemiaj apeleifqhn pwpote, alla panta ton xronon diateteleka meta tw n prwtwn men taj ecodouj poioumenoj, meta tw n teleutaiwn de anaxwrwn. Kaitoi xrh touj filotimwj kai kosmiwj politeuomenouj ek tw n toioutwn skopein⁴⁸, all' ouk ei tij kom#, dia touto⁴⁹ misein: ta men gar toiauta epithdeumata oute touj idiwtaj oute to koinon thj polewj blaptei, ek de tw n kinduneuein egelontwn proj touj polemious apantej umeij wfeleisque⁵⁰.

19. Wste ouk acion ap' oyewj, w boulh, oute filein oute misein oudena, all' ek tw n ergwn skopein: polloi men gar mikron⁵¹ dialegomenoi kai kosmiwj ampexomenoi megalwn kakwn aitioi gegonasin, eteroi de tw n toioutwn amelountej polla kagaqa umaj eisin eirgasmenoi.

20. Hdh de tinwn vsqomhn, w boulh, kai⁵² dia tauta axqomenwn⁵³ moi, oti newteroj wn epexeirhsa legein en t% dhm%. egw de to men prwtwn⁵⁴ hnagkasqhn uper tw n emautou pragmatwn dhmhgorhsai, epeita mentoi kai emaut% dokw filotimoteron

- Comenta morfológicamente las siguientes formas: polewj, diateteleka, kom#, epithdeumata, apantej y apeleifqhn.

- Comenta los participios del texto.
- Analiza y comenta detalladamente: wste ouk acion ap' oyewj, w boulh, oute filein oute misein oudena, all' ek tw n ergwn skopein:
- Comenta morfológicamente oyewj, gegonasin, amelountej y eirgasmenoi.

- Explica las funciones sintácticas de todos los infinitivos del texto.
- Comenta morfológicamente las siguientes formas: epexeirhsa, hnagkasqhn, diateqhna y pepauntai

⁴⁷ En este caso, el verbo tugxanw no está acompañado por participio predicativo; su suplemento es apantwn twn dikaiwn.

⁴⁸ "Examinar".

⁴⁹ Este pronombre recoge, de manera anafórica, la frase anterior.

⁵⁰ En pasiva, "sacar provecho", con un complemento de carácter separativo.

⁵¹ Valor adverbial, "en voz baja".

⁵² Adverbio.

⁵³ Acompaña a tinwn.

⁵⁴ Va acompañado de artículo, con valor adverbial.

diatēqhnaí⁵⁵ tou deontoj, ama men tw n progonwn enqumoumeno j, oti ouden pepauntaí⁵⁶ ta thj polewj prattonte j,

21. Ama de uma j orwn (ta gar alhqh xrh legein⁵⁷ tou j toioutou j monou j aciou j tino j nomizonta j⁵⁷ einai: wste orwn uma j tauthn thn gnwmhn exonta j tij ouk an eparqei⁵⁸ pratein kai legein uper thj polewj; eti de ti an toij toioutoij axqoisqe; ou gar eteroi peri autwn kritai eisin, all' umeij.

- Explica las diversas interrogativas del texto.

Texto preparado por la Comisión de Seguimiento del curso 1999-2000:
Jordi Sanchis (coordinador), Miguel Navarro, Jesús Masià, Jesús Cabezas y Eva San Evaristo

⁵⁵ Aquí expresa este verbo la situación espiritual o corporal. Tradúcelo como diakeimai y no te olvides del comparativo.

⁵⁶ Recuerda que este verbo cambia de significado según la voz, y también de régimen; por ejemplo, sólo lleva participio predicativo de sujeto en voz media.

⁵⁷ Nomizonta j acompaña a uma j, de igual manera que monou j va con aciou j.

⁵⁸ De epariskw, "ajustarse bien", "aprestarse a".